

Porównanie tłumaczeń Daniela 10:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I usłyszałem dźwięk jego słów; a gdy usłyszałem dźwięk jego słów, upadłem na twarz, zapadając w sen z twarzą do ziemi.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy usłyszałem jego słowa. Na ich dźwięk upadłem na twarz w odrętwieniu i z twarzą ku ziemi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy usłyszałem dźwięk jego słów; a gdy usłyszałem dźwięk jego słów, upadłem na twarz w głęboki sen, twarzą ku ziemi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedym słyszał głos słów jego; a usłyszawszy głos słów jego usnąłem twardo na twarzy mojej, na twarzy mojej, mówię, na ziemi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I usłyszałem głos mów jego, a usłyszawszy leżałem przestraszony na oblicze moje, a twarz moja przylnęła do ziemi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy usłyszałem dźwięk jego słów, i na dźwięk jego słów upadłem oszołomiony twarzą ku ziemi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I usłyszałem dźwięk jego słów; a gdy usłyszałem dźwięk jego słów, padłem na twarz nieprzytomny i leżałem twarzą ku ziemi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy usłyszałem dźwięk jego słów. Gdy one zabrzmiały, padłem nieprzytomny i leżałem twarzą ku ziemi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Słyszałem, jak ten ktoś mówił. Na dźwięk jego głosu nieprzytomny upadłem na twarz.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Usłyszałem głos jego słów. Gdy posłyszałem brzmienie jego słów, zmieniło się moje oblicze i upadłem twarzą ku ziemi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І я почув голос його слів і коли я його почув я був вколений і моє лице на землі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy usłyszałem głos jego słów; a usłyszawszy głos jego słów, twardo usnąłem na mojej twarzy, na moim obliczu ku ziemi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I usłyszałem dźwięk jego słów; a gdy słyszałem dźwięk jego słów, wtedy też mocno spałem na twarzy, z twarzą ku ziemi.